

## Record made in Ybor City, Tampa, Florida, August 24–25, 1939. [Textual Transcription]

3531

RECORD 11.

(Made in Ybor City, Tampa, Florida, August 24, 1939. Stetson Kennedy, intermediary, interviewer. Robert Cook, operator.)

(This is a continuation of the recording of the birthday party singing, joking, and conversation begun with record 10.)

Item:

1) Martin Noriega sings another canto juajiro (Cuban farm song.) The singing is interspersed with laughter, conversation, and cries of “Mas vino.” (More wine.) Esther Andux is the feminine voice heard throughout; she is the wife of Evelio Andux.

About the center of the record, Evelio begins to sing.

REVERSE

Martin Noriega tells a story in Spanish.

Esther Andux tells a joke about “Quevedo” in Spanish.

The recording of the birthday party ends with Martin Noriega promising to tell another “good long story tomorrow.”

2) (Recorded the following afternoon.)

## Library of Congress

Ziomara Andux, Evelia Andux and Orbito Andux play the Cuban game of “The Devil and the Ribbons.” They explain the game in English, and then play it in Spanish.

3) The same children play the “Melon Game”, which they also explain in English.

END OF RECORD